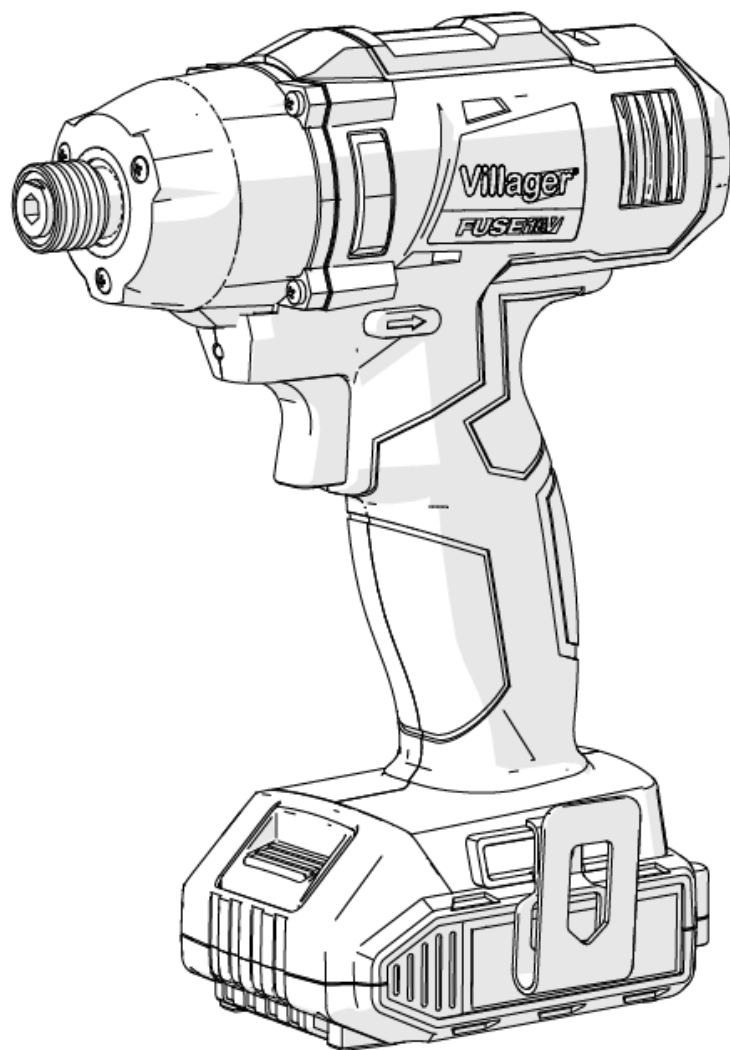


АККУМУЛЯТОРНЫЙ УДАРНЫЙ ГАЙКОВЕРТ

Villager VLN 3420

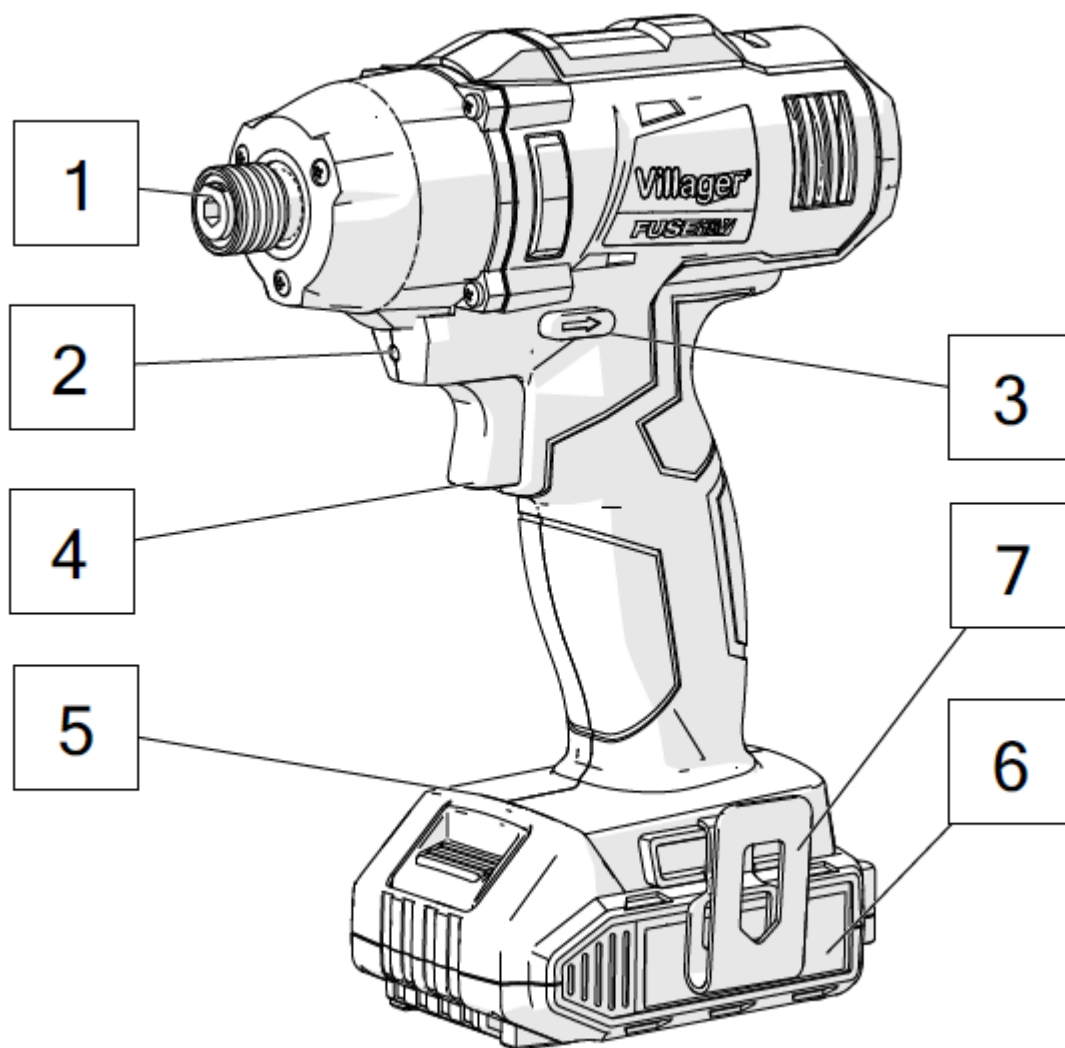
Оригинальное руководство по эксплуатации



Важно! Перед использованием внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации. Сохраните ее для дальнейшего использования.



ВНЕШНИЙ ВИД



1. Шестигранный патрон 1/4"
2. Светодиодные подсветка рабочей зоны
3. Переключатель правого/левого вращения
4. Выключатель питания
5. АКБ
6. Держатель бит
7. Металлический зажим для ремня

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОПРИБОРАМИ



ВНИМАНИЕ! Прочтите всю информацию по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, прилагаемые к данному электроинструменту

Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраняйте все инструкции по технике безопасности и эксплуатации для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" в инструкции относится к вашему электроинструменту, работающему от сети (шнуровой) или от аккумулятора (аккумуляторный).

1) Безопасность рабочей зоны

- a) Содержите рабочую зону в чистоте и хорошо освещенной. *Захламленные или темные участки могут привести к несчастным случаям.*
- b) Не работайте с электроинструментами в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. *Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*
- c) Во время работы с электроинструментом не подпускайте близко детей и посторонних лиц. *Отвлечение внимания может привести к потере контроля над инструментом.*

2) Электробезопасность

- a) Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никаких переходников с заземленными (заземляющими) вилками электроинструментов. *Немодифицированные вилки и подходящие розетки уменьшат риск поражения электрическим током.*
- b) Избегайте прямого контакта кожи тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, печи и холодильники. *Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено.*
- c) Не подвергайте электроинструменты воздействию влаги и не эксплуатируйте их во влажных условиях. *Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.*
- d) Используйте шнур по назначению. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отсоединения электроинструмента. Держите шнур подальше от тепла, масла, острых кромок или движущихся частей. *Поврежденные шнуры повышают риск поражения электрическим током.*
- e) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования вне помещений. *Использование шнура, подходящего для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.*
- f) если работа с электроинструментом во влажном помещении неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО). *Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.*

3) Личная безопасность

- a) Будьте внимательны и сконцентрированы при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под воздействием

наркотиков, алкоголя или лекарств. *Минутная невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме.*

- b) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда носите защитные очки. *Защитные средства, такие как противопылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска и средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшат риск травмы.*
- c) Предотвратите непреднамеренный запуск. Убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторному блоку, когда берете или переносите инструмент. *Переноска электроинструментов с пальцем на выключателе или приведение в действие электроинструментов, у которых выключатель находится под напряжением, чревато несчастными случаями.*
- d) Перед включением электроинструмента убедитесь, что Вы вытащили регулировочный ключ или гаечный ключ. *Ключи, оставленные на вращающихся частях электроинструмента, могут привести к травмам.*
- e) Всегда держите правильную опору и равновесие. *Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.*
- f) Одевайтесь правильно. Не носите свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. *Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*
- g) Если предусмотрены устройства для подключения средств удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и правильно используются. *Использование пылеулавливателей может снизить опасность, связанную с пылью.*
- h) Не допускайте, чтобы привычка, приобретенная в результате частого использования инструментов, позволила вам потерять контроль и проигнорировать принципы безопасности при работе с инструментом. Неосторожное действие может привести к тяжелой травме в течение доли секунды.

4) Эксплуатация и уход за электроинструментами

- a) Не применяйте усилие к электроинструменту. Используйте соответствующий электроинструмент для работы. *Подходящий электроинструмент будет выполнять работу лучше и безопаснее с той производительностью, для которой он был разработан.*
- b) Не используйте электроинструмент, если выключатель неисправен. *Любой электроинструмент, который не может управляться с помощью выключателя, является опасным и подлежит ремонту.*
- c) Отсоедините вилку от источника питания и/или извлеките аккумуляторный блок, перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей, или хранения электроинструмента. Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не допускайте к работе с электроинструментом лиц, не знакомых с ним и с данным руководством. *Электроинструменты опасны в руках необученных пользователей.*
- e) Обязательно обслуживайте электроинструменты и принадлежности. Проверьте, нет ли перекоса или сцепления подвижных деталей, поломки деталей и любых других факторов, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Если инструмент поврежден, отремонтируйте его перед использованием. *Многие несчастные случаи вызваны плохим обслуживанием электроинструмента.*
- f) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно обслуживаемые режущие инструменты с заточенными режущими кромками, снижают вероятность заклинивания и легче контролируются.*
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.д. в соответствии с данной инструкцией, с учетом условий работы и выполняемых задач. *Использование*

электроинструмента для задач, отличающихся от предусмотренных, может привести к опасной ситуации.

- h) Держите ручки и поверхности для захвата сухими, чистыми. Скользкие рукоятки и поверхности захвата не позволяют безопасно работать и контролировать инструмент в непредвиденных ситуациях.

5) Использование и уход за аккумуляторным инструментом

- a) Заряжайте аккумулятор только с помощью зарядного устройства, указанного производителем. Зарядное устройство, подходящее для одного типа АКБ, может создать опасность возгорания при использовании с другим АКБ.
- b) Используйте электроинструменты только со специально предназначенными для них АКБ. Использование любых других АКБ может привести к травмам и пожару.
- c) Когда АКБ не используется, держите его подальше от других металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить клеммы. Замыкание клемм аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- d) В экстремальных условиях из аккумулятора может вытекать жидкость; избегайте контакта с ней. Если контакт случайно произошел, промойте водой. Если жидкость попала в глаза, дополнительно обратитесь за медицинской помощью. Жидкость, выбрасываемая из аккумулятора, может вызвать раздражение или ожоги.
- e) Не используйте поврежденный или модифицированный аккумулятор или инструмент. Поврежденные или модифицированные батареи могут вести себя непредсказуемо, что может привести к пожару, взрыву или травмам.
- f) Не подвергайте АКБ или инструмент воздействию огня или повышенной температуры. Воздействие огня или температуры выше 130°C может привести к взрыву.
- g) Следуйте всем инструкциям по зарядке и не заряжайте АКБ или инструмент за пределами температурного диапазона, указанного в инструкции. Неправильная зарядка или зарядка при температуре за пределами указанного диапазона может привести к повреждению аккумулятора и повышению риска возгорания.

6) Обслуживание

- a) Доверьте обслуживание электроинструмента квалифицированному специалисту, использующему только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасность электроинструмента.
- b) Никогда не пытайтесь починить поврежденные АКБ самостоятельно. Обслуживание аккумуляторных батарей должно производиться только производителем или в авторизованном сервисном центре.

Предупреждения по технике безопасности для ударного гайковерта:

- Держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата, когда выполняете операцию, где крепеж может соприкоснуться со скрытой проводкой. Крепеж, соприкасающийся с проводом под напряжением, может передать напряжение на инструмент, что может привести к поражению оператора электрическим током.
- Используйте подходящие детекторы для определения наличия скрытых линий питания или обратитесь в местную коммунальную компанию за помощью. Контакт с электрическими кабелями может привести к пожару и поражению электрическим током. Повреждение газовых линий может привести к взрыву. Разрыв водопроводных труб приводит к повреждению имущества.
- Держите электроинструмент надежно. При затягивании и ослаблении винтов будьте готовы к временной реакции на высокий крутящий момент.

- Надежно закрепляйте заготовку. Заготовка, зажата с помощью зажимных устройств или в тисках, удерживается надежнее, чем вручную.
- Всегда дожидайтесь полной остановки электроинструмента, прежде чем опустить его на землю.
- Будьте готовы к тому, что во время работы инструмент может заклинить и привести к потере контроля над ним.
- В случае повреждения и неправильного использования аккумулятора возможно выделение паров. Убедитесь, что помещение хорошо проветривается, и обратитесь за медицинской помощью, если у вас возникнут какие-либо негативные реакции. Пары могут раздражать дыхательную систему.
- Не вскрывайте аккумулятор. Существует риск короткого замыкания.
- Аккумулятор может быть поврежден острыми предметами, такими как гвозди, отвертки или внешнее воздействие. Может произойти внутреннее короткое замыкание, в результате чего аккумулятор может загореться, взорваться или перегреться.
- Используйте аккумулятор только с инструментами от Villager. Это единственный способ, который может защитить батарею от опасной перегрузки.
- Защищайте аккумулятор от нагрева, например, от постоянного интенсивного солнечного света, огня, воды и влаги. Существует опасность взрыва.

Остаточные риски

- Даже если соблюдаются соответствующие правила техники безопасности и используются защитные устройства, невозможно устранить все риски. Следующие потенциальные риски связаны с конструкцией и функциональностью инструмента:
 - Повреждение легких, если не используется маска с пылевым фильтром.
 - Нарушение слуха, если не используются средства защиты ушей.
 - Вибрационные травмы при длительном использовании инструмента, неправильном использовании или обслуживании ненадлежащим образом.
 - Травмы или повреждение оборудования в результате выброса деталей.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При работе инструмент создает электромагнитное поле. Это поле может в некоторых случаях воздействовать на активные или пассивные медицинские имплантаты. Если у вас есть медицинский имплантат, вам следует проконсультироваться с вашим врачом и/или производителем медицинского имплантата, чтобы снизить риск получения серьезных и/или смертельных травм.
- Надевайте защитные перчатки. Защитные перчатки снижают вибрационную нагрузку на руки и пальцы.
- При работе с электроинструментом надевайте защиту органов слуха.
- Заявленные значения общей вибрации измеряются в соответствии со стандартным методом испытаний и могут быть использованы для сравнения между инструментами.
- Заявленные значения также можно использовать для предварительной оценки воздействия.
- **ВНИМАНИЕ:** Уровень вибрации может отличаться от заявленного значения в зависимости от того, как используется инструмент.

- Соответствующие меры предосторожности при использовании должны основываться на фактических условиях, принимая во внимание все части рабочего цикла, такие как время, когда инструмент выключен и время простоя, а также время нажатия выключателя питания.
- Убедитесь, что аксессуары инструмента не повреждены и острые. Тупые или поврежденные биты и прочие аксессуары вызывают чрезмерную вибрацию.
- Поддерживайте инструмент в надлежащем состоянии путем регулярного технического обслуживания и очистки. Хорошо обслуживаемый инструмент вибрирует меньше.
- Держите руки в тепле и делайте достаточные перерывы в работе. Регулярные перерывы в работе уменьшают вибрационное напряжение и улучшают кровообращение в руках и пальцах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Помните о риске того, что вы можете стать невнимательным или неосторожным, когда начнете привыкать к инструменту. Невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме.

ВАЖНО: Инструмент не имеет внутренних деталей, которые пользователь может обслуживать или ремонтировать. Никогда не пытайтесь ремонтировать инструмент самостоятельно. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

РАСШИФРОВКА СИМВОЛОВ



Внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации.



Электроприборы нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами.



Устройство соответствует действующим европейским директивам и предписаниям.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛЬ	VLN 3420	
Номинальное напряжение	18 V	
Скорость холостого хода	0 - 2800 об/мин	
Скорость удара	0-3600 ударов в минуту	
Патрон	1/4" HEX	
Максимальный крутящий момент	180 Нм	
Крепеж		
Стандартный болт	M5 – M12	
Высокопрочный болт	M5 – M10	
Уровень давления шума (LpA)*	LpA = 109 dB(A), K = 3 dB(A)	
Уровень мощности шума (LwA)**	LWA = 120 dB(A), K = 3d B(A)	
Вибрация - затягивание винтов и гаек максимально допустимого размера	ah = 11,368 m/s ² , K = 1,5 m/s ²	
Погрешность (K)	1,5 м/с ²	
Допустимая температура окружающей среды	Во время зарядки	0...+40 °C
	Во время работы	-15...+50 °C
Рекомендованные АКБ	Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah	
Рекомендованные зарядные устройства	Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A	
Вес (без АКБ)	1,224 kg	

Мы оставляем за собой право на изменение технических характеристик, право на возможные типографские ошибки без предварительного уведомления. Изображения продукта могут отличаться от реального устройства

Заявленное значение вибрации, которое было измерено стандартным методом испытаний, может использоваться для сравнения различных инструментов между собой и для предварительной оценки

воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Фактический уровень вибрации при использовании электроинструментов может отличаться от указанного максимального значения в зависимости от того, как используется инструмент. Поэтому необходимо определить, какие меры предосторожности необходимы для защиты пользователя, исходя из оценки воздействия в реальных условиях эксплуатации (с учетом всех этапов рабочего цикла, например, времени когда инструмент выключен и когда он работает на холостом ходу, в дополнение к времени запуска).



Всегда носите средства защиты органов слуха!

Использование инструмента

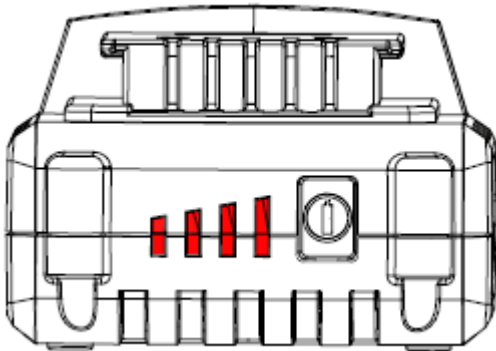
Зарядка аккумулятора

- Перед первым использованием аккумулятор должен быть полностью заряжен. В противном случае аккумулятор не достигнет своей полной емкости.
- Когда вы вставляете аккумулятор в зарядное устройство, убедитесь, что он повернут в правильную сторону. Не нажимайте на аккумулятор слишком сильно.
- Отключите зарядное устройство от электросети, прежде чем вынимать аккумулятор из зарядного устройства.

1. Подключите адаптер зарядного устройства к подходящему источнику питания. Загорится красный индикатор.
2. Разряженному аккумулятору при нормальной температуре окружающей среды потребуется примерно 1-2 часа, чтобы достичь полной зарядки.

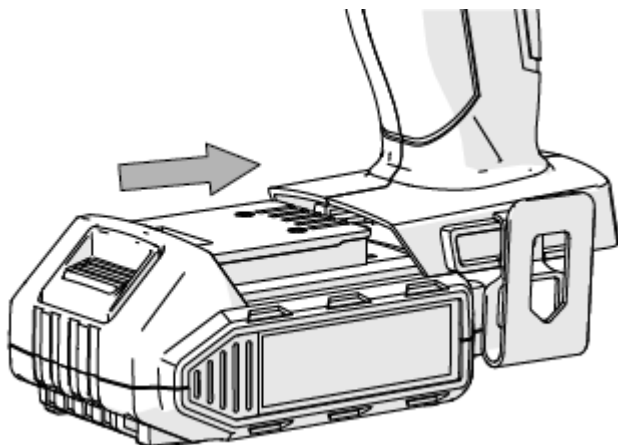
Когда зарядка будет завершена, красный индикатор погаснет, и будет гореть только зеленый.

3. Состояние аккумулятора можно проверить во время зарядки, нажав на черную квадратную кнопку на короткой стороне батареи. Рядом с кнопкой загорятся один, два, три или четыре светодиода. Четыре светодиода означают, что батарея полностью заряжена.

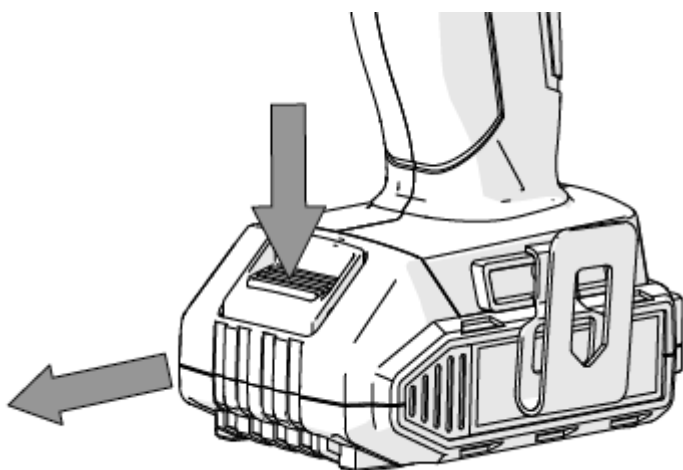


Установка/извлечение батареи

1. Аккумулятор вставляется в инструмент по направлению пазов в батарейном отсеке. Аккумулятор должен полностью войти в отсек, чтобы зажимы зафиксировались.

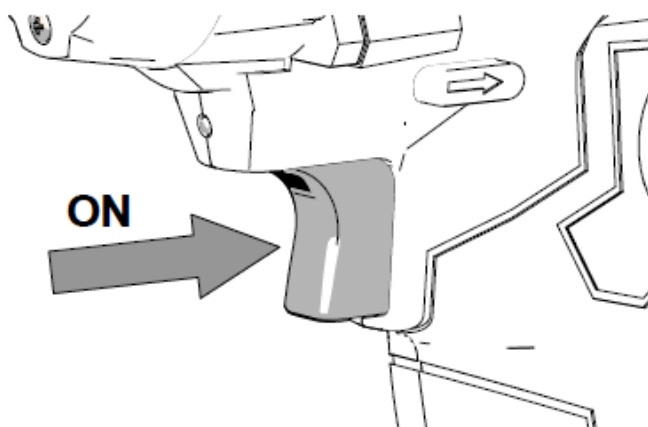


2. Извлеките аккумулятор, нажав на фиксаторы и вытащив его.

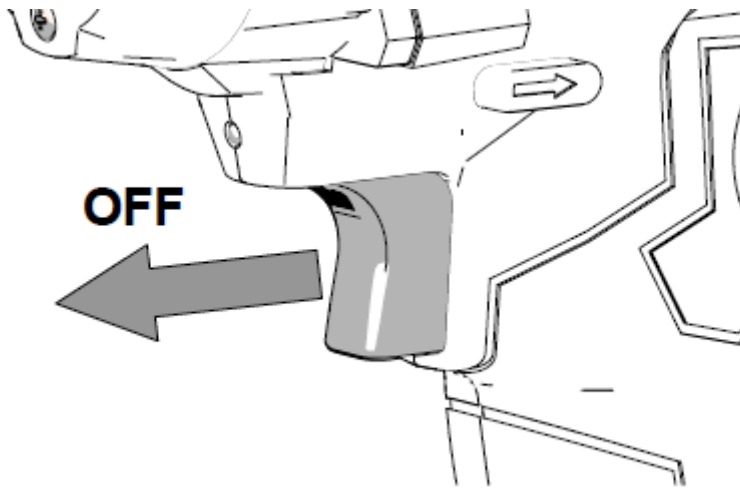


Включение/выключение

1. Используйте выключатель питания для запуска электроинструмента и удерживайте его, чтобы электроинструмент работал.



2. Нажмите на переключатель мощности, чтобы увеличить скорость. Чем сильнее нажат выключатель питания, тем больше скорость.
3. Остановите машину, отпустив выключатель питания.

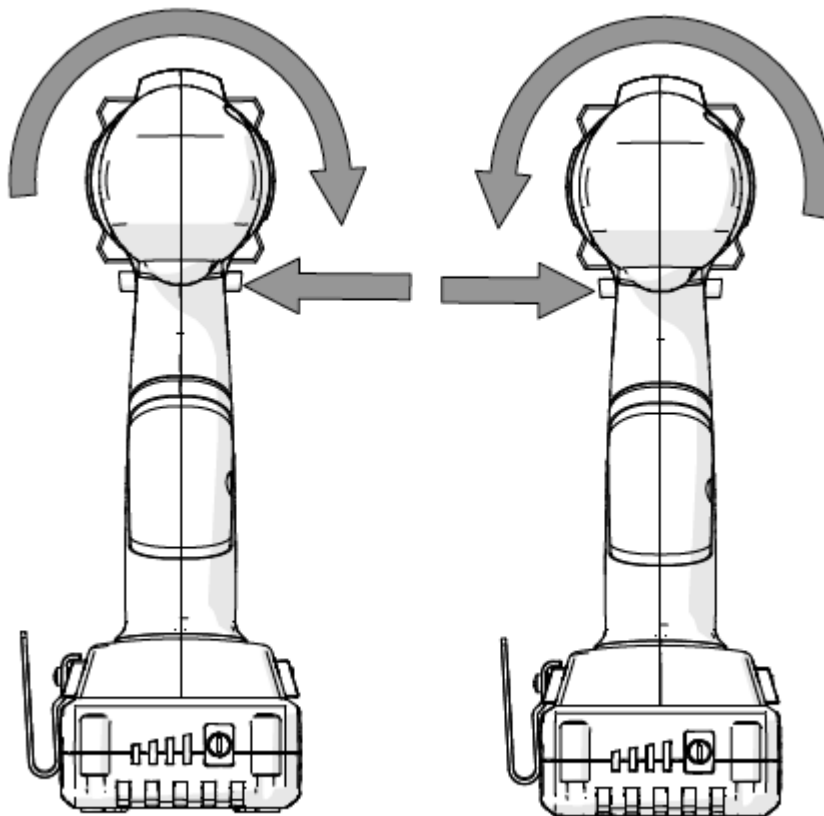


Правое/левое вращение

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед использованием переключателя правого/левого вращения машина должна быть остановлена. В противном случае машина может быть повреждена.

Используйте переключатель для переключения между вращением по часовой стрелке и вращением против часовой стрелки.

Когда переключатель находится в среднем положении, выключатель питания блокируется и не может быть нажат. Вы всегда должны устанавливать переключатель в среднее положение перед тем, как опустить машину.

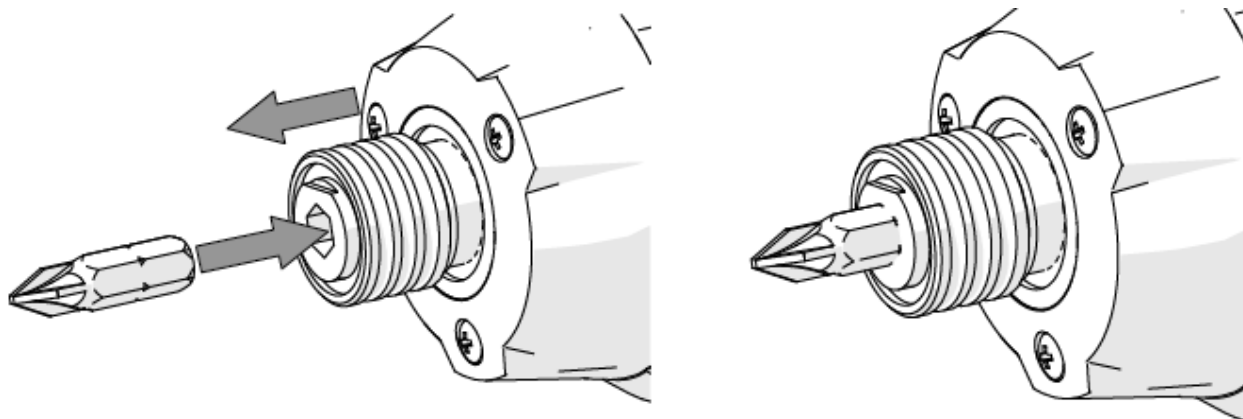


Замена биты

- Вытащите АКБ перед выполнением работ с электроинструментом (напр. техническое обслуживание, замена биты и т.д.). Аккумулятор также следует извлекать при транспортировке и для хранения. Существует опасность получения травмы при непреднамеренном нажатии на кнопку включения/выключения.
- При работе с инструментом обратите внимание на то, чтобы бита была надежно закреплена в патроне. Если бита ненадежно закреплена, она может отсоединиться во время работы.

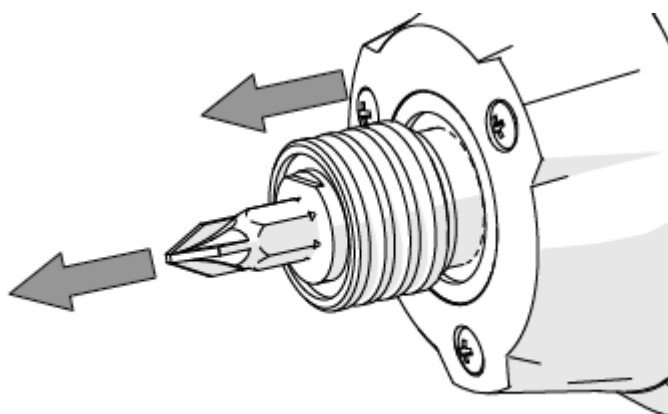
Вставка биты

Потяните стопорную втулку вперед, введите биту в держатель до упора и отпустите стопорную втулку, чтобы зафиксировать инструмент.



Удаление биты

Потяните стопорную втулку вперед и извлеките биту.



Техническое обслуживание

Вытащите АКБ перед выполнением работ с электроинструментом (напр. техническое обслуживание, замена биты и т.д.). Аккумулятор также следует извлекать при транспортировке и для хранения. Существует опасность получения травмы при непреднамеренном нажатии на кнопку включения/выключения

Общие сведения

- Электроинструмент рассчитан на длительный срок службы и минимальное техническое обслуживание.
- Однако для обеспечения длительной функциональности требуется регулярный уход и чистка. Протирайте электроинструмент влажной тканью и очищайте его мягкой щеткой или сухой тканью.
- Содержите вентиляционные отверстия чистыми и свободными! Регулярно проверяйте, чтобы вентиляционные отверстия чисты и не забиты грязью или посторонними предметами. При необходимости продувайте, используя чистый сжатый воздух (макс. 3 бар).

Не используйте моющие средства, содержащие растворитель или абразивные вещества. Используйте только мягкие моющие средства для удаления пыли, грязи и угольной пыли с электрических щеток двигателя.

- **ВНИМАНИЕ:** Тормозная жидкость, бензин, мазут и нефтепродукты не должны попадать на пластмассовые детали электроинструмента. Данные вещества могут повредить или деформировать пластик.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда надевайте защитные очки, которые закрывают лицо, а также защищают глаза при использовании сжатого воздуха для продувки электроинструмента. При выполнении очень пыльных работ следует также надевать пылезащитную маску.
- Если угольные щетки настолько изношены, что больше не контактируют с двигателем, они должны быть заменены парой аналогичных угольных щеток, которые можно приобрести через авторизованный сервисный центр или квалифицированного специалиста.

ВНИМАНИЕ: Щетки всегда должны заменяться попарно.

ВНИМАНИЕ: Всегда отключайте машину от источника питания перед снятием любых кожухов.

Транспортировка и хранение

- Очистите инструмент в соответствии с инструкциями и дайте ему высохнуть.
- Если инструмент не используется в течение длительного времени, его следует хранить в оригинальной упаковке.
- Храните инструмент в сухом, хорошо проветриваемом и недоступном для детей месте. Храните инструмент только в диапазоне температур от 5 до 30 °C.
- Всегда выключайте инструмент перед транспортировкой.
- Всегда переносите инструмент с помощью специально предназначенной для этого ручки.
- Убедитесь, что инструмент не рискует опрокинуться или подвергнуться вибрации и ударам во время транспортировки, особенно если инструмент будет перевозиться на автомобиле или другом транспортном средстве.



Утилизация и защита окружающей среды

Извлеките батарею из устройства и заберите устройство, батарею, дополнительное оборудование и упаковку на экологически безопасную переработку. Машины не относятся к бытовым отходам.



Не выбрасывайте батареи в бытовые отходы, огонь (опасность взрыва) или воду. Поврежденные батареи могут нанести вред окружающей среде и вашему здоровью, если допустить утечку токсичных паров или жидкостей.

Li-Ion

Декларация соответствия



В соответствии с Директивой ЕС о машинах 2006/42/ЕС от 17 мая 2006 года,
Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание устройства: Аккумуляторный ударный гайковерт Villager VLN 3420

Мы заявляем с полной ответственностью, что нижеуказанный продукт разработан и изготовлен в соответствии с:

- Директива 2006/42/ЕС о безопасности машин
- Директива 2014/30/EU об электромагнитной совместимости
- Директива 2011/65/EU, (ЕС) 2015/863 об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (RoHS)

Согласованные и другие стандарты:

EN 55014-2:2015

EN 55014-1:2017

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Ответственное лицо, уполномоченное на составление технической документации: Звонко Гаврилов, в компании Villager D.O.O., Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Время/дата: Ljubljana, 11.12.2018.

Лицо, уполномоченное делать заявление от имени производителя

Звонко Гаврилов